

107 年客語教學單元廣播電臺託播 30 秒客語教學文案

序號	篇名	秒數	腔調	文案內容
1	交通工具篇	30"	四縣	<p>女：出發回<u>后里</u>囉！</p> <p>男：這次我們不<u>開車</u>，改<u>搭火車</u>！</p> <p>女：到了<u>后里</u>，<u>我們一起騎腳踏車</u>，享受田園風光！</p> <p>(轉場音效)</p> <p>老師：常用的交通工具，客家話怎麼說？</p> <p>火車，<u>火車[fo`ca´]</u>；汽車 <u>汽車[ca´e`]</u>；</p> <p>腳踏車 <u>腳踏車[cii hang`ca´]</u></p> <p>若想找人一起騎腳踏車</p> <p>你可以說：<u>要不要一起騎腳踏車？</u></p> <p style="text-align: center;"><u>[oi kiung ha ki`cii hang`ca´mo`]</u></p>
2	名產篇	30"	四縣	<p>男：我們買一些名產回去吧！</p> <p>女：我想買<u>臺中特有的剌崎板</u></p> <p>男：媽媽喜歡<u>桔醬</u> 爸爸最愛 <u>客家茶梅</u></p> <p>女：別忘了買<u>麻糬</u>，<u>大人小孩都愛吃</u>！</p> <p>(轉場音效)</p> <p>老師：客家有名的名產很多，也都獨具特色！</p> <p><u>剌崎板</u>就是芋籤板；桔醬 <u>桔醬</u>；[gid`jiung]</p> <p>客家茶梅 <u>客家茶梅[hag`ga´ca´moi`]</u></p> <p>麻糬 <u>案粿仔[qi`ba´e`]</u></p> <p>下次到客家庄，別忘了帶伴手禮回家！</p>
3	衣服篇	30"	四縣	<p>女：哇！這件<u>洋裝</u>真好看，</p> <p>男：這是最新上架的款式喔！</p> <p>女：<u>有係个尺寸嗎？</u></p> <p>男：尺寸有的，那顏色呢？</p> <p>女：我想要<u>白色</u>的這件！</p> <p>(轉場音效)</p> <p>老師：買衣服的時候，常用的客家話有哪些呢？</p> <p>白色的洋裝，你可以說<u>白色的長衫</u></p> <p><u>[pag sed`ge cong`sam´]</u></p> <p><u>有係个尺寸嗎？</u>就是有我的尺寸嗎？</p> <p><u>[iu´ngai`ge cag`cun mo`]</u>的意思</p> <p>你學會了嗎？</p>
4	中秋篇	30"	四縣	<p>男：阿梅，中秋節要不要一起烤肉啊！？</p> <p>女：好啊！我最喜歡<u>中秋節一邊烤肉，一邊賞月</u>了！</p> <p>(轉場音效)</p> <p>老師：今天要教大家跟中秋節相關的客家話</p> <p>中秋節，<u>八月半[bad`ngied ban]</u>，</p> <p>賞月，<u>賞月[song`ngied]</u></p> <p>烤肉，我們說<u>烤肉[kau`ngiug`]</u></p> <p>完整的句子可以說 <u>中秋節一邊烤肉，一邊賞月</u></p>

				<p><u>[bad `ngied ban id `bien ´kau `ngiug `id `bien ´song `ngied]</u> 就是中秋節一邊烤肉，一邊賞月。</p>
5	比賽篇	30"	四縣	<p>男：今晚<u>足球比賽</u>，<u>我要好好為他們加油</u> 女：你支持的是哪一隊呢？ 男：只要贏球的那一隊，我都支持！ (轉場音效) 老師：你知道足球比賽的客家話怎麼說嗎？ <u>足球比賽</u> 足球比賽[jiug `kiu ˇbi `soi] <u>為你支持的球隊加油！</u> [vi n ˇzii ´cii ˇge kiu ˇcui ga ´iu ˇ] 就是 為你支持的球隊加油！的意思喔！</p>
6	水果篇	30"	四縣	<p>男：你喜歡吃 <u>東勢的柑桔</u>嗎？ 女：喜歡阿！還有<u>水梨</u>、<u>甜柿</u>也都是我的最愛！ 男：這些都是<u>東勢的名產</u>，我們帶一些回去吧！ (轉場音效) 老師：<u>東勢的名產</u>有哪兜？ <u>[dung ´sii ge miang ˇsan `iu ´nai deu ´]</u> 柑橘我們說 <u>柑桔</u>[gam ´e `]， 水梨我們說<u>水梨</u>[sui `li ˇ] 秋天盛產的柿子 叫做 <u>甜柿</u>[tiam ˇcii] 你最喜歡吃哪一種呢？</p>
7	火車篇	30"	大埔	<p>女：ㄟ？我們到哪了？ 男：才剛過<u>后里</u>， 還要經過<u>豐原</u>、<u>潭子</u>、<u>太原</u>，就會到<u>臺中</u>了 女：那我睡一下，<u>準備下車</u>的時候再叫我！ (轉場音效) 老師：搭乘火車時， 你會注意每一站的客語該怎麼說嗎？ <u>后里</u>[heu `li⁺] <u>豐原</u>[fung⁺ ngien ˇ] <u>潭子</u>[tam ˇzii[^]] <u>太原</u>[tai `ngien ˇ] <u>臺中</u>[toi ˇzhung⁺] 分別是后里 豐原 潭子 太原 臺中 <u>準備下車</u>[zhun[^] pi `log `cha⁺]，就是準備下車的意思！</p>
8	打招呼篇	30"	大埔	<p>女：小鐘，好久不見！ 男：阿花，<u>恁久好無</u> 女：我很好啊！你是不是瘦了喔！ 男：(害羞)<u>承蒙你</u>，<u>恁仔細</u> 改天約吃飯！<u>正來寮</u>！ 女：掰掰！ (轉場音效) 老師：在路上遇到熟人，該怎麼用客家話問候呢？</p>

				<p>好久不見你可以說<u>恁久好無</u>[an[^] giu[^] ho[^] mo^ˇ] <u>承蒙你，恁仔細</u>，[shin^ˇ mung^ˇ ngi^ˇ an[^] zii[^] se^ˇ] 就是謝謝。 若是說大埔腔的話，「謝謝」則說<u>勞瀝</u>[lo^ˇ lad^ˇ] <u>正來寮</u>，[zhang⁺ loi^ˇ liau^ˇ]是再見的意思</p>
9	餐廳篇	30"	大埔	<p>男：你好，<u>請問要點什麼？</u> 女：我要一份<u>苦瓜封肉</u>、<u>客家小炒</u>、再一份<u>薑絲炒大腸</u>！ 男：好的沒問題！ (轉場音效) 老師：來到客家餐廳， 當服務生說<u>請問要點什麼？</u> <u>[ciang[^] mun^ˇ oi⁺ diam[^] ma[^] gai⁺]</u> 請問要點什麼？ 就可以開始點餐囉！ 苦瓜封肉，<u>苦瓜封肉</u> [ku[^] gua⁺ fung⁺ ngiug[^]] 客家小炒，<u>客家小炒</u> [kag^ˇ ga⁺ siau[^] cau[^]] 想吃點酸的料理， 可別忘了薑絲炒大腸， <u>薑絲炒大腸</u>[giong⁺ si⁺ cau[^] tai^ˇ chong^ˇ]</p>
10	買菜篇	30"	大埔	<p>男：來看看喔！青菜很便宜喔！ 女：<u>老闆，高麗菜同白菜多少錢？</u> 男：青菜一把二十元。 女：<u>有豬肉嗎？</u> 男：有，在這邊。 女：<u>謝謝你</u>，幫我都包起來。 (轉場音效) 老師：常見的蔬果，客家話要怎麼說呢？ 高麗菜 <u>高麗菜</u>[go⁺ le^ˇ coi^ˇ]、白菜 <u>白菜</u>[pag^ˇ coi^ˇ] 豬肉 <u>豬肉</u>[zhu⁺ ngiug[^]] 當我們要問老闆價錢， 我們可以說 <u>高麗菜同白菜幾多錢？</u> <u>[go⁺ le^ˇ coi^ˇ tung^ˇ pag^ˇ coi^ˇ gid[^] do⁺ cien^ˇ]</u></p>
11	稱讚篇	30"	大埔	<p>男：我開動囉！ <u>哇！這道客家小炒，是我最喜歡吃的！</u> 女：<u>好吃嗎？</u> 男：嗯~舅媽，你煮的<u>真好吃</u>！ (轉場音效) 老師：稱讚別人的時候，客家話怎麼說？ 衣服好好看，我們說<u>衣服好好看</u> <u>[sam⁺ dong⁺ ho[^] kon^ˇ]</u> 這道菜真好吃，可以說 <u>真好吃</u>[dong⁺ ho[^] shid^ˇ] 若是被稱讚了，你可以回應<u>承蒙你，恁仔細</u></p>

				<p><u>[shin ˇ mung ˇ ngi ˇ an^zii^se `]</u> 大埔腔則是用勞瀝[lo ˇ lad `] 都是謝謝的意思喔！</p>
12	辦公室篇	30"	大埔	<p>女：阿明，<u>九點準時開會</u> 男：經理，請問資料要影印幾份呢？ 女：影印十份，請拿到會議室給我。 (轉場音效) 老師：辦公室常見的客家話有哪些？ 開會前，我們可以說 <u>九點準時開會[giu^ diam^zhun^shi ˇ koi+ fui `]</u> 九點準時開會 影印資料，我們可以說影印資料[rhang^rhin ` zii+ liau `] 會議室就是會議室[fui ` ngi ` shid^]。 下次開會前，你也可以這樣說喔！</p>
13	露營篇	30"	大埔	<p>女：<u>天空的星星好漂亮！</u> 男：晚上露營看星星最浪漫了！ 女：但是<u>明天下午會下雨</u>喔！ 男：那我們明天吃完早餐，就收帳篷回家吧！ (轉場音效) 老師：露營的時候，看到星星， 你可以說<u>天頂个星星好漂亮！</u> <u>[tien+ den^gai+ sen+dong+ziang+]</u> 天空的星星好漂亮！ <u>明天下午會下雨</u>喔！ <u>[tien+ gong+ ha+zhiu ` voi ` log ` rhi^ o+]</u> 就是明天下午會下雨 的意思</p>
14	問路篇	30"	大埔	<p>女：不好意思，<u>請問車站怎麼走？</u> 男：<u>前面的紅綠燈右轉</u>，過了機車行你就會到了！ 女：謝謝你！ (轉場音效) 老師：萬一迷路的時候，該怎麼用客語問路呢？ 請問車站怎麼走 你可以說 <u>請問車站怎麼走</u> <u>[ciang^ mun ` cha+teu ˇ ngiong^ shun ˇ hang ˇ]</u> 紅綠燈 是說 <u>紅青燈[fung ˇ ciang+den+]</u> 前面的紅綠燈右轉 就可以說 <u>前面的路口右轉</u> <u>[teu ˇ cien ˇ gai+ lu ` kieu^ zhong^ zhin ` shiu^pien^]</u></p>
15	就醫篇	30"	大埔	<p>女：你怎麼了？看起來氣色不太好？ 男：<u>我肚子好痛</u>，好像吃壞東西了！ 女：(慌張)我帶你去<u>去醫院掛急診</u>。 (轉場音效) 老師：身體不舒服的時候，有哪些常用句子呢？ 肚子痛 可以說<u>肚子痛[du^ shi^ cid `]</u></p>

				牙齒痛則是牙齒痛[nga ˇ chi^ cid `] 若是感冒就是感冒[hon ˇ do^] 去醫院掛急診 我們則說 去醫院掛急診 [ki ` rhi+rhen ` gua ` gib^ zhin^]
--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------